

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ**



Л.М ПІДДУБНА

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
ДО ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ З ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИЧНИЙ
КУРС ЧИТАННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ» ДЛЯ
СТУДЕНТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ**

Дніпро НМетАУ 2020

Л.М ПІДДУБНА

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ З
ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИЧНИЙ КУРС ЧИТАННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ З
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ» ДЛЯ СТУДЕНТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ
035 ФІЛОЛОГІЯ**

Друкується за Планом видань навчальної та методичної літератури, затвердженим
Вченою радою НМетАУ
Протокол № 1 від 23.01.2020

Дніпропетровськ НМетАУ 2020

УДК 517.3

Піддубна Л.М. Методичні вказівки до виконання курсової роботи з дисципліни «Практичний курс читання та перекладу з англійської мови» для студентів спеціальності 035 Філологія. – Дніпро: НМетАУ, 2020. – 31 с.

Викладені основні положення, тематика та організація виконання курсової роботи з дисципліни «Практичний курс читання та перекладу з англійської мови», порядок її виконання.

Завдяки даним методичним вказівкам студенти мають змогу навчитися ефективно та творчо вивчати матеріали за темою роботи, самостійно робити аналіз, висновки та узагальнення.

Надаються поради студентам щодо того, як уникати типових помилок, правильно оформляти роботу та готуватися до її захисту.

Призначені для студентів спеціальності 035 Філологія (бакалаврський рівень).

Друкується за авторською редакцією

Відповідальний за випуск В.В. Прутчикова, канд. філол. наук, доц.

Рецензент: Я.В. Ковальова, канд. філол. наук, доц. (ДНУ ім. О. Гончара)

© Національна металургійна академія України, 2020

© Піддубна Л.М., 2020

ВСТУП

КУРСОВА РОБОТА - ЯК ОДНА З ФОРМ САМОСТІЙНОГО НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ СТУДЕНТА

Запорукою успіху у навчанні і отриманні знань є не тільки наполеглива праця над вибраною темою, але і знання вимог до написання курсових робіт, вміння добре розподіляти свій час і розуміти важливість поетапного планування роботи.

Студенти повинні оволодівати основними методами дослідження: методами накопичення, вивчення, систематизації фактів (мовних або мовленнєвих явищ), спостереження, експерименту, математичними методами обробки даних, методом порівняльного аналізу. Володіння цими навичками допоможе студентам поєднати роз'єднані знання з різних вивчених дисциплін і самостійно набуті знання у цілісну систему, з'ясувати певні закономірності, зробити власні висновки та запропонувати рекомендації.

Ця самостійна дослідницька робота буде сприяти подальшому удосконаленню вміння працювати з науковою, навчальною, художньою літературою (як основою для спостереження, дослідження і т.ін.) та іншими джерелами.

Під час написання курсової роботи студенти навчаться знаходити і аналізувати виклад однакових питань у різних авторів, виявляти спільне та розбіжне, порівнювати різні точки зору, визначати та висловлювати свій погляд, самостійно робити висновки і узагальнення, складати бібліографію за визначеною темою.

Одночасно студенти набувають навичок самостійного оволодіння знаннями, елементами наукового мислення, методами наукових досліджень, що формує готовність до постійного вдосконалення наявних та придбання нових знань і до наступної самостійної професійної роботи.

Кращі роботи рекомендуються на конкурси студентських робіт, до друку в наукових збірниках, вони можуть бути використані для написання статей, доповідей і тез доповідей на наукових конференціях.

Захищені курсові роботи подаються на випускню кафедру і зберігаються там три роки.

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Курсова робота з дисципліни "Практичний курс читання та перекладу з англійської мови" - це дослідження однієї з проблем теоретичних та практичних курсів, які вивчаються згідно з навчальною програмою і є самостійним навчально-пошуковим дослідженням студента.

Курсова робота запланована на 8 семестр (4 семестр II курсу). На цей час не всі дисципліни (практичні мовні та теоретичні лінгвістичні) вивчені студентами і тому великий відсоток роботи над курсовою припадає на самостійну роботу студентів в опануванні тією чи іншою теоретичною проблемою.

Курсові роботи можуть бути використані студентами в подальшому навчанні для написання рефератів, статей, доповідей, тез доповідей та виступів на конференціях різних рівнів.

Мета курсової роботи з дисципліни "Практичний курс читання та перекладу з англійської мови" - закріплення та поглиблення знань, одержаних при навчанні, вироблення у студентів навичок самостійного пошуку інформації, придбання необхідних знань і вміння використовувати теоретичні та практичні знання для вирішення конкретної задачі — розробки заданої теми.

Студент має право вибирати тему курсової роботи зі списку, запропонованого кафедрою, або може запропонувати свою тему.

Студент вибирає ту тему, яка найкраще відповідає його власним інтересам та схильностям. Перевага надається темі, при розробці якої студент може виявити максимум особистої творчості та ініціативи.

Разом із керівником необхідно визначити межі розкриття теми, виявити **"Актуальність теми"**, **"Об'єкт дослідження"** та сформулювати **"Предмет дослідження"**, **"Мету дослідження"** та **"Завдання дослідження"**.

Формулювання цих категорій має принципове науково-методологічне значення для правильного розкриття теми. Тому багато авторів науково-методичної літератури формують визначення цих категорій. Наприклад:

- **Актуальність теми** повинна розкривати необхідність дослідження запропонованої теми. Шляхом акцентуації уваги на тому, як дане дослідження може впливати на розглянутий у роботі об'єкт і на галузь науки у цілому, порівняння з відомим вирішенням проблеми, визначення суперечностей, які необхідно розв'язати, обґрунтовують актуальність і доцільність роботи.

- **Об'єктом дослідження** є вся сукупність відношень різних аспектів теорії і практики науки, яка слугує джерелом необхідної для дослідника інформації.

- **Предмет дослідження** — це тільки ті суттєві зв'язки та відношення, які підлягають безпосередньому вивченню в даній роботі, є головними, визначальними для конкретного дослідження.

- **Мета дослідження** пов'язана з об'єктом і предметом дослідження, а також з його кінцевим результатом і шляхом його досягнення. Кінцевий результат дослідження передбачає вирішення студентами проблемної ситуації, яка відображає суперечність між типовим станом об'єкта дослідження в реальній практиці і вимогами суспільства до його більш ефективного функціонування.

- **Завдання дослідження** формуються при наявності поставленої мети дослідження і можуть включати такі складові:

- вирішення певних теоретичних питань, які входять до загальної проблеми дослідження (наприклад, виявлення сутності понять, явищ, процесів, подальше вдосконалення їх вивчення, розробка ознак, рівнів функціонування, критеріїв ефективності, принципів та умов застосування тощо);

- всебічне (за необхідності й експериментальне) вивчення практики вирішення даної проблеми, виявлення її типового стану, недоліків і труднощів, їх причин, типових особливостей передового досвіду; таке вивчення дає змогу уточнити, перевірити дані, опубліковані в спеціальних неперіодичних і періодичних виданнях, підняти їх на рівень наукових фактів, обґрунтованих у процесі спеціального дослідження;

- обґрунтування необхідної системи заходів щодо вирішення даної проблеми;

- експериментальна перевірка запропонованої системи заходів щодо відповідності її критеріям оптимальності, тобто досягнення максимально важливих у відповідних умовах результатів вирішення цієї проблеми при певних затратах часу і зусиль;

- розробка методичних рекомендацій та пропозицій щодо використання результатів дослідження у практиці.

Для спрощення самостійної роботи студентів над розкриттям цих основних категорій наведемо (як приклад) їх формулювання за темою «Особливості перекладу заголовків в англомовних науково-технічних текстах».

Актуальність теми підтверджена великою кількістю літератури, присвяченій дослідженню заголовків. Саме вони привертають увагу читача до матеріалу та є «рекламою» до обраного тексту, виконуючи функцію «того зазивали, котрий заманює покупця до магазину».

Об'єкт дослідження - науково-технічні, газетні матеріали, тексти художньої літератури.

Предмет дослідження — встановлення особливостей перекладу заголовків науково-технічної, художньої літератури та преси.

Мета дослідження - виявлення функцій, типів заголовків, способів їх перекладу на українську мову; розвиток здібностей до аналізу, критичного та аналітичного мислення; вміння порівнювати аналогічні перекладознавчі явища в англійській та українській мовах, знаходити між ними спільності та розбіжності; вміння використовувати набуті знання та навички в даній вузькій сфері при перекладі з англійської мови на українську.

Завдання - розглянути проблеми визначення заголовків та їх функції; дослідити варіанти класифікацій заголовків та їх особливості при перекладі на рідну мову; визначити способи перекладу заголовків; зробити кількісний аналіз заголовків на основі теоретичних знань: встановити їх типи, способи перекладу та виділити найбільш частотні слова, які використовуються в «текстах» заголовків

2. ПОСЛІДОВНІСТЬ ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Виконання курсової роботи здійснюються відповідно до затвердженого кафедрою графіка, що складається з трьох основних етапів (*підготовчий, виконавчий, заключний*) та захисту курсової роботи.

2.1. Загальні рекомендації

Курсову роботу рекомендується виконувати у такій послідовності:

A. Підготовчий етап:

1) ознайомлення з переліком тем курсової роботи, запропонованих кафедрою, списком літератури та вимогами до написання курсової роботи;

2) вибір теми та з'ясування об'єкта і предмета дослідження;

3) консультація з викладачем-керівником курсової роботи та визначення мети і завдань дослідження;

4) консультація з бібліографом та робота з картотекою і електронними джерелами з метою виявлення та відбору літератури з теми;

5) складання робочої картотеки літератури з теми;

6) вивчення та конспектування літератури з теми.

Б. Виконавчий етап:

7) складання попереднього плану та консультація з керівником;

8) робота з оригінальними текстами, які є основою для власних досліджень, аналізу та висновків;

9) складання картотеки виписок та цитат, що стануть матеріалом для аналізу та власних висновків;

10) написання чорнового варіанта тексту курсової роботи: вступу, огляду літератури, основних теоретичних положень, аналіз проведення власних спостережень і досліджень, формулювання висновків і рекомендацій, оформлення списку використаних джерел, оформлення додатків (якщо це необхідно).;

11) консультація з викладачем-керівником на стадії роботи над чорновим варіантом курсової роботи;

12) подальше доопрацювання тексту курсової роботи з метою усунення зауважень та урахування рекомендацій та порад керівника.

В. Заключний етап:

13) остаточне редагування тексту та чистове оформлення роботи;

14) підготовка роботи до рецензування;

15) подача курсової роботи на рецензування;

16) отримання рецензії.

Г. Підготовка до захисту та захист роботи

17) підготовка до захисту

18) захист курсової роботи.

2.2. Підготовчий етап

Цей етап починається із знайомства зі списком запропонованих тем та вибору теми, її осмислення, консультації з керівником щодо обраної теми.

Студент повинен усвідомити, що є об'єктом, предметом і метою його дослідження, а також те, що він повинен показати не тільки знайомство з літературою та джерелами і рівень засвоєних знань, не тільки свою ерудованість в деяких питаннях, але й творчі здібності, своє критичне (аналітичне) мислення, вміння робити аналіз на основі зібраних фактів та теоретичних знань і вміння робити власні висновки і пропозиції.

Об'єктом, предметом, метою дослідження є системні логічні зв'язки з темою курсової роботи.

Об'єкт дослідження — сукупність відношень різних аспектів теорії і практики науки, яка служить джерелом необхідної для дослідника інформації. Предмет дослідження -- це тільки ті суттєві зв'язки та відношення, які підлягають безпосередньому вивченню в даній роботі, є головним, визначальним для конкретного дослідження. Таким чином, предмет дослідження є вужчим, ніж об'єкт. Об'єкт це те, що розглядається, те що досліджується. Предмет — те, що в цьому об'єкті має наукове пояснення.

Об'єкт дослідження - це частина об'єктивної реальності, яка на даному етапі стає предметом практичної і теоретичної діяльності людини як соціальної істоти (суб'єкта). Предмет дослідження є таким його елементом, який включає сукупність властивостей і відношень об'єкта, опосередкованих людиною (суб'єктом) у процесі дослідження з певною метою в конкретних умовах.

Мета дослідження пов'язана з об'єктом і предметом дослідження, і з кінцевим результатом і шляхом його досягнення.

Написання курсової роботи неможливо без ознайомлення з основними літературними джерелами за темою курсової, які становлять теоретичне підґрунтя роботи, та оригінальними текстами, як джерелом накопичення інформації та ілюстративного матеріалу. Необхідно використовувати різні джерела пошуку: каталоги бібліотек вищих навчальних закладів міста (в першу чергу, бібліотеки Державного університету та Металургійної академії), а також провідних наукових бібліотек м. Дніпро (обласна бібліотека, міська бібліотека, бібліотека іноземної літератури), електронні каталоги бібліотек інших міст, матеріали Інтернету.

Бібліотечні посібники, прикнижні та пристатейні списки літератури, виноски та посилання в підручниках, монографіях, словниках та т. ін., покажчики змісту річних комплектів спеціальних періодичних видань також

являють собою відмінне джерело інформації, бо складені людьми, що мають доступ до зовсім інших масивів інформації.

Дуже добре, якщо студенти скористаються послугами досвідченого кваліфікованого бібліографа, допомога якого на даному етапі буде корисною.

На цьому етапі роботи доцільно скласти робочу картотеку (яка буде постійно поповнюватися) - бібліографічні виписки джерел на (каталожних) картках. Картки можна групувати в будь-якому порядку, цю картотеку треба показати керівникові. Групувати картки можна за алфавітом або за основними розділами курсової (тоді на картках пишуть: "Вступ", "Розділ №1", "Розділ №2", "Висновки"). Картки робочої картотеки використовують для складання списку літератури, а також, якщо це потрібно, огляду літератури з теми дослідження. Тому на картках записують основні відомості про видання (автор, назва, рік видання, видавництво, кількість сторінок), а також анотацію, шифр документа, назву бібліотеки, в якій воно зберігається.

Склавши таким чином картотеку, студент повинен з'явитися на консультацію з керівником, з тим, щоб можна було обговорити достатність і відповідність джерел для вивчення, або виділити ті, що треба вивчати в першу чергу, або ті, що повинні бути включені обов'язково, або ті, що можна виключити.

Під час джерелознавчих пошуків необхідно з'ясувати *стан вивченості обраної теми* сучасною наукою, щоб не повторювати в роботі загальновідомих істин, конкретніше і точніше визначити напрями та основні розділи свого дослідження.

2.3. Виконавчий етап

Тільки після цього студент розпочинає роботу з джерелами інформації. Робота з джерелами розподіляється на 2 напрямки:

1. Робота з джерелами, що дають основну теоретичну базу для даної теми курсової роботи.

2. Робота з джерелами, які дають основний мовний матеріал для проведення власних досліджень, аналізу та висновків. Такими джерелами можуть бути тексти художніх творів англійською та українською мовами, тексти публіцистичного характеру з англійської періодики, тексти ділових паперів англійською та українською, тексти наукового характеру англійською, українською мовами із

періодичних видань, монографій, наукових статей, доповідей, підручників тощо.

При роботі з цими джерелами необхідно також складати картотеку: виписувати на картки речення (або уривки з тексту), підкреслювати те мовне або мовленнєве явище, що є предметом дослідження / спостереження / аналізу, давати переклад цього речення (уривка), вказувати на джерело і основні відомості про видання, а також номер сторінки. Але розпочати цей етап роботи над курсовою треба з вивчення та конспектування літератури з теми. Починати треба з тих робіт, які висвітлюють проблему в цілому, потім вивчити дослідження, де проблема розглядається більш конкретно, а потім опрацьовувати вже безпосередньо самі тексти з метою пошуку того явища, яке досліджується, і складати картотеку.

Якщо деякі праці будуть здаватися складними для сприйняття, їх необхідно прочитати кілька разів, виділити основну ідею, намагаючись передати її своїми словами, та підтримуючи (підсилюючи) її цитатами.

При опрацюванні матеріалу треба пам'ятати, що виписують тільки те, що має пряме відношення до теми. Цитата, приклад тощо мають супроводжуватися точним посиланням на джерело з позначенням сторінок, на яких опублікований цей матеріал.

Треба уникати "розлапкованих" цитат, коли думки інших видаються за свої, це вважається плагіатом і розцінюється як грубе порушення наукової етики.

Запорукою успішного виконання курсової роботи є її логічна структура, тому попередній план роботи треба показати керівникові.

При написанні тексту роботи необхідно уникати безсистемного викладення фактів, а матеріал подавати у викладі окремих розділів і підрозділів. Кожний розділ (глава) висвітлює самостійне питання, а підрозділ (параграф) - окрему частину цього питання.

2.4. Заключний етап

На цьому етапі студенту рекомендується:

- написати вступ та висновки (2-ма мовами) до курсової роботи;
- оформити бібліографію;
- перечитати та відредагувати текст (з урахуванням зауважень керівника);
- підготувати роботу для захисту (роздрукувати та переплести роботу);
- отримати рецензію.

Вступ зручніше писати після того, як написана основна частина курсової роботи. У вступі обґрунтовується актуальність теми, визначаються об'єкт, предмет і мета дослідження, розглядаються методи, за допомогою яких проводилось дослідження, розкривається структура роботи, її основний зміст, якщо деякі аспекти теми студент вирішив не висвітлювати, він повинен написати про це і пояснити причину.

У вступі надається огляд літератури за темою дослідження, в якому повинно бути згадано 10... 15 джерел із найбільш важливих. Огляд має носити систематизований характер, джерела мають бути згруповані таким чином: роботи з історії розвитку проблеми, роботи, які повністю присвячені темі, і ті, що розкривають тему частково. В огляді не наводиться повний бібліографічний опис публікацій, а тільки вказується автор і назва роботи, а поруч у дужках треба проставити порядковий номер бібліографічного запису цієї роботи в списку літератури. Закінчується огляд коротким висновком щодо того, наскільки повно і широко висвітлюється ця тема в літературі.

Завершенням курсової роботи є висновки, головна мета яких - підсумки проведеної роботи, їх треба оформляти у вигляді окремих лаконічних положень і рекомендацій. У висновках можна відзначити не тільки те позитивне, що виявилось в результаті роботи над обраною темою, а і недоліки з рекомендаціями їх усунення і проблеми, які ще чекають свого вирішення і можуть служити об'єктами подальших досліджень.

У заключній частині необхідно уникати повторення змісту вступу і основної частини.

Список використаної літератури складається із робочої картотеки, він показує обсяг джерел, якими користувався студент або ознайомився поверхово. При укладанні списку треба дотримуватися вимог державного стандарту. До оформлення списку слід поставитися дуже серйозно і відповідально, бо його називають "візитною карткою автора роботи, його професійним обличчям", він свідчить про рівень володіння навичками роботи з наукової літературою.

Після того, як виконано останнє редагування, роботу акуратно видрукуюють (треба бути уважним, щоб отримати якісні відбитки сторінок) та переплітають.

Робота подається керівнику для перевірки та рецензування.

Усі отримані від керівника зауваження треба ретельно вивчити та підготуватися відповідати на них під час усного захисту роботи.

2.5. Підготовка до захисту та захист курсової роботи

Оскільки захист курсової роботи проводиться відповідно до затвердженого кафедрою графіка, то здати курсову роботу необхідно за 10... 15 днів до захисту. Робота захищається перед комісією, до якої входить керівник курсової роботи та 2 викладачі кафедри.

Процедура захисту включає:

- доповідь студента про зміст роботи (5... 6 хв.);
- відповіді студента на запитання;
- відгук керівника;
- оголошення оцінки.

Виступ готується заздалегідь. Небажано читати підготовлений текст доповіді. Читати можна тільки цитати.

В доповіді необхідно, в першу чергу, зупинитися на таких питаннях:

- пояснити актуальність обраної теми;
- розкрити мету, завдання, об'єкт, предмет дослідження;
- що вдалося встановити в результаті дослідження;
- методи, які використовувались;
- труднощі, що виникли в процесі роботи;
- основні зауваження керівника.

Обов'язково чітко виділити головну ідею роботи, її практичне значення, висновки, рекомендації. Студент повинен добре володіти термінологією, яку він використовував у роботі, бо визначення термінів є одним з обов'язкових запитань членів комісії.

Слід звертати увагу і на манеру викладу. Говорити треба спокійно, виважено, аргументовано; достатньо голосно, правильною літературною вимовою; при цитуванні англійською мовою добра вимова справляє позитивне враження на аудиторію.

Доповідь не повинна перевищувати 5 хвилин.

Результати захисту роботи визначаються оцінками за 12-бальною шкалою. Оцінка заноситься до залікової книжки та в екзаменаційну відомість.

3. ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ ТА ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Оформлення курсової роботи має відповідати загальним вимогам до наукових робіт. Текст роботи набирають на комп'ютері через 1,5 міжрядкові інтервали (29-30 рядків на сторінці), друкують за допомогою принтера на одному боці аркуша білого паперу формату А4 (210x297 мм), шрифт текстового редактора – Word Times New Roman, розмір 14 мм. Поля: зліва – не менше 25 мм, справа – не менше 10 мм, зверху і знизу – не менше 20 мм. Шрифт друку повинен бути чітким, щільність тексту однаковою.

Обсяг і форма написання курсової роботи має містити, як правило, 25-30 сторінок, кількість використаних джерел – не менше 25.

Курсову роботу умовно поділяють на: 1 – вступ, 2 – Розділ 1 (аналітична частина), 3 – Розділ 2 (основна (практична) частина, 4 – висновки, 5 – список використаних джерел, 6 – додатки.

Структурні елементи “титульний лист”, “зміст”, “вступ”, “текст”, “висновки”, “перелік посилань” є обов'язковими.

Кожну структурну частину роботи починають із нової сторінки. Заголовки структурних елементів роботи (ЗМІСТ, ВСТУП, РОЗДІЛ, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ) друкують великими літерами симетрично до тексту по центру сторінки (без крапки), шрифт напівжирний.

Нумерація сторінок має бути наскрізною (включаючи ілюстрації) і проставлятися у правому верхньому куті аркуша без крапки.

Першою сторінкою є титульний аркуш, який входить до загальної нумерації сторінок. На титульному аркуші номер сторінки не ставиться. Нумерація сторінок проставляється, починаючи з другої сторінки тексту.

Оформлення посилань на інформаційні джерела. Під час роботи з різними джерелами науковий етикет вимагає точно відтворювати цитований текст, оскільки найменше скорочення може спотворити зміст, викладений автором. Посилання в тексті наводять у квадратних дужках із зазначенням джерела та сторінки, а саме: [32, с. 85]. Перша цифра у квадратних дужках відповідає номеру джерела у списку використаних джерел, друга – номеру

сторінки. Наприкінці курсової роботи наводиться список використаних джерел.

Зразок оформлення титульної сторінки та Зміту наведено у Додатках 1,2.

При оцінюванні курсової роботи звертається увага як на сам зміст так і на якість оформлення. Тому слід пам'ятати про дотримання всіх правил до оформлення роботи, яке має відповідати затвердженим вимогам.

4. ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ ТЕКСТУ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Курсову роботу рекомендується спочатку виконати у чорновому варіанті, щоб можна було вносити необхідні зміни і доповнення.

Після того, як текст був написаний, його треба відкласти на деякий час, а потім перечитати його "новими очима". Цікавою порадою є наступна, коли робота на деякий час припиняється (після написання чернетки), нічого не читати із теми, але постійно думати над нею. У цей період, коли тема вже викладена (хоч і в чорновому варіанті), починають з'являтися власні думки та оцінки - все це неодмінно призводить до відчуття необхідності деяких змін і доповнень, що сприяє поліпшенню якості роботи.

Під час редагування тексту бажано прочитати роботу вголос, бо це допомагає побачити і непослідовність деяких стверджень, і помилки граматичні, стилістичні тощо. Не варто вдаватися до складних синтаксичних конструкцій, які часто слабо пов'язані між собою логічно.

Стиль письмової наукової мови — це безособовий монолог: *виклад ведеться від третьої особи*, увага - на змісті, а не на суб'єкті, тому авторське "я" ніби відступає на другий план.

Сама мова тексту повинна бути точною, ясною, стислою, без непотрібних повторів, надмірної деталізації. Треба уникати плеоназмів, тавтології, канцеляризмів.

Однією із найпоширеніших помилок є та, що роботі бракує відповідної наукової мови, яка має свої особливості.

Перш за все, в цій мові відсутня експресія, вона насичена термінами та термінологічними виразами:

- 1) прикметник "наступні" змінюється на займенник "такі";
- 2) "проблема, яка розглядається", а не "проблема, яка розглянута";

3) вживаються переважно дієслівні форми недоконаного виду минулого часу;

4) рідко використовується умовний спосіб, і ніколи - наказовий (емоційне забарвлення);

5) перевага надається пасивним конструкціям та зворотним дієсловом: "У даній статті розглядається...", "Передбачено виділити додаткові чинники...";

6) займенники "цей", "той", "такий" — дуже поширені, бо визначають логічні зв'язки між частинами висловлювання ("ці дані служать достатньою підставою для висновку"), а займенники "щось", "дещо", "щонебудь", які містять в собі якусь неконкретність майже не вживаються;

7) частіше зустрічаються складнопідрядні речення, ніж складносурядні, і тому поширені сполучники підрядності: "завдяки тому, що", "тоді як", "тому що", "замість того, щоб", "з огляду на те, що", "зважаючи на те, що", "внаслідок того, що", "після того, що", "в той час як" та ін.;

8) часто використовуються похідні прийменники: "протягом", "відповідно до...", "згідно з ...", "у результаті", "на відміну від...", "поряд з ...", "у зв'язку з ..." та ін.;

9) при описі фактів, явищ і т. ін. часто використовуються безособові або неозначено-особові речення;

10) в назвах розділів, підрозділів, пунктів використовуються *називні речення*;

11) можна вживати вставні слова і словосполучення, щоб подати якусь інформацію як достовірну, припустиму, можливу і т. ін.: "дійсно", "насправді", "зрозуміло", "треба гадати", "очевидно", "можливо", "ймовірно".

12) треба завжди вказувати джерело повідомлення автора висловлювання, що робиться за допомогою слів: "за повідомленням", "за відомостями", "як свідчить", "на думку", "за даними" та ін.

У курсовій роботі необхідно дотримуватися прийнятої термінології (можна давати терміни двома мовами: оригіналу та мовою роботи), позначень, умовних скорочень і символів, не рекомендується вживати слова і вирази - штампи, а також викладати зміст від першої особи: "Я вважаю", "на мою думку", "мені здається", "ми спостерігаємо". Слід уникати частих повторень слів чи словосполучень.

При згадуванні в тексті прізвищ вчених, авторів їх ініціали записуються перед прізвищем, наприклад, В.І. Карабан, а в списках літератури навпаки - ініціали пишуть після прізвища, наприклад, Карабан В.І.

Для підтвердження власних аргументів посиланнями на джерело наводять цитати. Цитований текст треба наводити точно. Вимоги до цитування:

- текст цитати починається і закінчується лапками і передається точно, без будь-яких змін на мові джерела, яке вказується у списку літератури;

- цитування повинно бути повним, без скорочень, але якщо треба пропустити якісь слова чи речення, цей пропуск позначається трьома крапками у кутових дужках;

- кожна цитата повинна мати посилання на джерело;

- може бути непряме цитування, тобто переказ, викладення думок інших авторів своїми словами, але при цьому повинно бути відповідне посилання на джерело;

- цитування пряме і непряме не повинно бути надмірним, бо це справляє неприємне враження компілятивності праці, недостатнє цитування справляє враження недостатньої ерудованості студента.

Підсумовує роботу висновок. Він може містити повторення основних тез роботи, щоб акцентувати на них увагу читачів (слухачів) або загальний висновок, до якого прийшов автор курсової роботи, або пропозиції з подальшої наукової розробки питання і т. ін. Тут вже не аналізуються конкретні випадки, факти та цифри. Висновок за обсягом завжди повинен бути менше вступу.

5. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

При визначенні підсумкової оцінки курсової роботи викладач враховує змістовні аспекти роботи та якість захисту роботи.

При оцінюванні курсової роботи беруть до уваги:

- вміння автора стисло, чітко й послідовно викласти сутність та результати дослідження;

- обґрунтованість мети роботи, логічність поставлених завдань і шляхи їх вирішення;

- відповідність розробки, аналізу, рішення проблеми кваліфікаційному рівню бакалавра;

- змістовність і цілісність структури курсової роботи;

- відповідність змісту роботи темі курсової роботи;
- повноту розкриття теми;
- відповідність висновків поставленим завданням;
- ступінь самостійності (робота не повинна являти собою компіляцію, а ще гірше - плагіат);
- посилання на класичні праці;
- наявність аналізу сучасних джерел (останні 5... 10 років);
- якість мовностилістичного виконання роботи;
- відповідність обсягу та оформлення пред'явленим до курсової роботи вимогам.

Загальні критерії оцінювання:

“відмінно” – студент демонструє повні і глибокі знання навчального матеріалу, достовірний рівень розвитку умінь та навичок, правильне й обґрунтоване формулювання практичних висновків, вміння приймати необхідні рішення в нестандартних ситуаціях, вільне володіння науковими термінами, аналізує причинно-наслідкові зв'язки;

“добре” – студент демонструє повні знання навчального матеріалу, але допускає незначні пропуски фактичного матеріалу, вміє застосувати його щодо конкретно поставлених завдань, у деяких випадках нечітко формулює загалом правильні відповіді, допускає окремі несуттєві помилки та неточності;

“задовільно” – студент володіє більшою частиною фактичного матеріалу, але викладає його не досить послідовно і логічно, допускає істотні пропуски у відповіді, не завжди вміє інтегровано застосувати набуті знання для аналізу конкретних ситуацій, нечітко, а інколи й невірно формулює основні теоретичні положення та причинно-наслідкові зв'язки;

“незадовільно” – студент не володіє достатнім рівнем необхідних знань, умінь, навичок, науковими термінами.

6. ТИПОВІ ПОМИЛКИ ПРИ НАПИСАННІ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Багаторічний досвід керівництва та рецензування курсових робіт з гуманітарних дисциплін дозволяє сформулювати основні недоліки в курсових роботах, найбільш поширені з них можна назвати типовими помилками:

1. Обсяг та оформлення роботи не відповідають вимогам, вона виконана неохайно, з помилками.

2. Відсутність або недостатній об'єм практичної частини, власних коментарів, аналізу, висновків.

3. У роботі немає посилань на першоджерела, або вказані не ті, з яких запозичені матеріали.

4. Відсутність лапок, посилання на першоджерела та сторінки при цитуванні (правильно: " " [2, С. 53]).

5. Переклад цитат українською мовою, тобто цитати наведені не мовою оригіналу.

6. Зміст роботи не відповідає плану курсової роботи або не розкриває тему повністю чи в її основній частині.

7. Відсутність визначення теми роботи, предмета або об'єкта дослідження у вступі.

8. Автор не виявив самостійності, робота являє собою компіляцію або плагіат.

9. Не зроблено глибокого і всебічного аналізу нової спеціальної літератури (останні 5...10 років) з теми дослідження.

10. Аналітичний огляд вітчизняних і зарубіжних публікацій з теми роботи має форму анотованого списку і не відбиває рівня досліджуваної роботи.

11. Відсутність пояснення термінів у роботі.

12. Кінцевий результат не відповідає меті дослідження, висновки не відповідають поставленим завданням.

13. Відсутність посилань на першоджерела або посилання помилкові (невірні / неправильні).

14. Бібліографічний опис джерел не відповідає вимогам стандартів.

15. Оформлення курсової роботи (титульний аркуш, параметри та нумерація сторінок, шрифт, розподіл змісту на розділи та підрозділи і т.ін.) не відповідає заданим вимогам.

Якщо студент знає про такі помилки заздалегідь, йому легше їх уникнути.

7. КЕРІВНИЦТВО ВИКЛАДАЧЕМ НАПИСАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ. РЕЦЕНЗУВАННЯ

При виконанні курсової роботи студент повинен регулярно приходити на консультації, де він може отримати допомогу від свого наукового керівника.

Науковий керівник:

- допомагає студенту з вибором теми, розробкою плану курсової роботи, добором літератури та методів дослідження;
- визначає графік виконання роботи і контролює хід її виконання;
- доповідає на засіданні кафедри щодо дотримання графіка виконання курсової роботи;
- проводить регулярні (згідно з учбовим розкладом) консультації для студентів;
- пише рецензію та організовує захист роботи;
- заносить оцінку за курсову роботу до відповідних документів (залікової книжки та відомості);
- передає роботу після захисту на зберігання в архіві кафедри.

При написанні рецензії викладач, в першу чергу, звертає увагу на такі характеристики роботи:

- відповідність змісту роботи темі курсової роботи;
- повноту розкриття теми;
- конкретність формулювання мети дослідження;
- відповідність висновків поставленим завданням;
- ступінь самостійності (робота не повинна являти собою компіляцію, а ще гірше - плагіат);
- посилання на класичні праці;
- наявність аналізу сучасних джерел (останні 5... 10 років);
- якість мовностилістичного виконання роботи;
- відповідність обсягу та оформлення пред'явленим до курсової роботи вимогам.

8. ЛІТЕРАТУРА

1. Кодекс академічної доброчесності НМетАУ «Національна металургійна академія України» від 07 вересня 2016 року. URL: <https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf>

2. Наказ Міністерства освіти і науки України. 12.01.2017. №40. URL: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/z0155-17>.

3. Стандарт вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. URL: <https://mon.gov.ua> › vishcha-osvita › 2019/06/25 › 035-filologiya

4. ДСТУ 8302:2015. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання. Київ, 2016. 16 с.

5. Воронов Г.А. Робота над рефератом / Навч. посібник для студентів вищих навчальних закладів. – К.: Вид. “СКАРБИ”, 2001.– 44 с.

6. Шейко В.М., Кушнарєнко Н.М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності: Підручник. – 2-ге вид., перероб і доп. – К.: Знання-Прес, 2002. – 295 с.

7. ДСТУ 3582:2013. Інформація та документація. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Київ: Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с.

8. Воронов Г.А. Робота над рефератом / Навч. посібник для студентів вищих навчальних закладів. – К.: Вид. “СКАРБИ”, 2001.– 44 с.

Додаток А

Зразок оформлення титульної сторінки

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ**

Кафедра « Перекладу та іноземних мов»

КУРСОВА РОБОТА

**з дисципліни « Практичний курс читання та перекладу
з англійської мови»**

**на тему « СКОРОЧЕННЯ ТЕКСТУ ТА ЗНАЧЕННЯ ЦЬОГО ПРИЙОМУ
ПРИ ПЕРЕКЛАДІ»**

**Студент II курсу гр. ФІ01-19-1
Іваненко М.Н.**

**Керівник
Старший викладач
Воронов О.М.**

Дніпро НМетАУ 2020

Додаток Б
Зразок оформлення сторінки «Зміст»

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. Н А З В А Р О З Д І Л У	5
1.1 Огляд літератури з питань словотвору в англійській мові	5
1.2 Морфологія та її основні поняття.....	12
1.3 Способи словотвору.....	15
1.3.1 Афіксація.....	17
1.3.2 Конверсія.....	18
РОЗДІЛ 2. Н А З В А Р О З Д І Л У	19
2.1 Аналіз продуктивних способів словотвору на матеріалі роману Джоан Ролінг “ Harry Porter and the Philosopher’s Stone”	19
2.1.1 Афіксація.....	30
2.1.2 Конверсія.....	31
2.1.3 Словоскладання	32
ВИСНОВКИ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ	33
CONCLUSIONS.....	34
ПЕРЕЛІК ПОСИЛАНЬ.....	35
Додаток А Етимологічна класифікація афіксів.....	37

Додаток В

Приклад оформлення переліку посилань

Законодавчі та нормативні документи

Конституція України: станом на 1 верес. 2016 р.: відповідає офіц. тексту. Харків: Право, 2016. 82 с.

Закон України «Про освіту»: чинне законодавство станом на 05 червня 2018 року: Офіц. текст. Київ: Алерта, 2018. 120 с.

Книги

Однотомні видання

Один автор

Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Посібник для перекладацьких відділень вузів. Вінниця: Нова книга, 2003. 160 с.

Федорова Л. Д. З історії пам'яткоохоронної та музейної справи у Наддніпрянській Україні. 1870-ті – 1910-ті рр. Київ, 2013. 373 с.

Два і більше авторів

Шейко В.М., Кушнарєнко Н.М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності: Підручник. 2-ге вид., доп. та перероб. К: Знання-Прес, 2002. 253 с.

Дмитренко К. А., Коновалова М. В., Семиволос О. П., Бекетова С. В. Звичайні форми роботи – новий підхід: розвиваємо ключові компетентності: метод. посіб. Харків: ВГ «Основа», 2018. 119 [1] с.: табл., схеми, рис. (Серія «Нові формати освіти»)

Без автора

Людський розвиток в Україні: трансформація рівня життя та регіональні диспропорції: у 2 т.: кол. моногр. Київ, 2012. 436 с.

Багатотомні видання

Енциклопедія історії України: у 10 т. Київ: Наук. думка, 2013. Т. 10. 784 с.

Каталоги

Національна академія наук України. Анотований каталог книжкових видань 2008 року. Київ: Академперіодика, 2009. 444 с.

Автореферати дисертацій

Старовойт С. В. Видавнича діяльність Національної академії наук України у 1918—1933 рр.: автореф. дис. ... канд. іст. наук. Київ, 2003. 20 с.

Стандарти

ДСТУ 3582:2013. Інформація та документація. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Київ: Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с.

ДСТУ 8302:2015. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання. Київ, 2016. 16 с.

Частина видання

Стаття із журналу, збірника, розділ книги

Остапйовська Т. П., Остапйовський І. Є. Розвиток самоменеджменту у педагогічній спадщині В. О. Сухомлинського. *Наук. вісн. СНУ ім. Лесі Українки*. Сер. Пед. науки. 2018. № 2. С. 18– 24.

Електронні ресурси віддаленого доступу

Опис ресурсу загалом

Наукові публікації і видавнича діяльність НАН України. Київ, 2007.
URL: <http://www.nas.gov.ua/publications> (дата звернення: 19.03.2014).

The Free Dictionary: Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus.

www.encyclopedia.thefreedictionary.com (дата звернення: 05.02.2015).

РЕКОМЕНДОВАНІ ТЕМИ КУРСОВИХ РОБІТ

1. Комунікативні функції паремій в різностильових текстах та особливості їх перекладу (на матеріалі англійської, німецької та української мов).
2. Прагмасемантичні функції усталених висловлень в різностильових дискурсах та їх адекватна передача при перекладі (на матеріалі англійської, німецької та української мов).
3. Лексико-граматичні та прагматичні особливості англомовних Веб сайтів та проблеми їх мовної локалізації при перекладі на українську мову.
4. Лексико-граматичні та прагматичні особливості англомовних текстів металургійної тематики та проблеми адекватності їх перекладу на українську мову.
5. Комунікативно-функціональні особливості різностильових англомовних рекламних текстів та шляхи їх адекватного перекладу на українську мову.
6. Прагматичні особливості англомовних політичних промов та проблеми їх адекватного перекладу на українську мову.
7. Лексико-граматичні та прагматичні особливості англомовних рекламних текстів та проблеми адекватності їх перекладу на українську мову.
8. Засоби мовленнєвого впливу в англомовних політичних промовах та особливості їх адекватної передачі при перекладі на українську мову.
9. Лексико-граматичні особливості переказу науково-технічної статті.
10. Особливості перекладу інтернаціоналізмів в науково-технічному тексті (на матеріалі англійської та німецької мов).
11. Особливості перекладу металургійної термінології в науково-технічних статтях (на матеріалі англійської та німецької мов).
12. Особливості перекладу скорочень в науково-технічних тестах (на матеріалі англійської та німецької мов)
13. Умовні речення в сучасній англійській літературі та способі їх перекладу.
14. Види додатка в англійських реченнях та способи його перекладу українською мовою (на матеріалі англомовної художньої літератури).
15. Продуктивні способи утворення та перекладу слів і словосполучень для позначення кольору в англійській мові (на матеріалі сучасної англійської прози).

16. Продуктивні способи словотворення в англійській прозі (на матеріалі сучасної англійської прози).
17. Частотність вжитку дієслів у Subjunctive Mood та способи його перекладу українською мовою(на матеріалі сучасної англійської прози).
18. Особливості вживання та перекладу інтернаціоналізмів в художніх та науково-технічних текстах.
19. Особливості вживання термінів-інтернаціоналізмів в науково-технічній літературі та проблеми їх перекладу.
20. Особливості перекладу американського сленгу (на матеріалі англійської художньої літератури).
21. Лексико-граматичні особливості англійських загальнотехнічних текстів та особливості їх перекладу.
22. Основні види компресії тексту як засобу інформаційного перекладу (на матеріалі англійської науково-технічної літератури).
23. Лексичні та граматичні трансформації при перекладі текстів англійської науково-технічної та художньої літератури.
24. Особливості перекладу граматичної конструкції Complex Subject у технічних текстах.
25. Особливості перекладу англійської газетно-інформаційної лексики українською мовою.
26. Аналіз вживання стійких виразів в англійській науково-технічній літературі та художній літературі (на матеріалі текстів металургійної тематики та романів А.Крісті)
27. Особливості перекладу англійських дієприкметників на українську мову (на матеріалі науково-технічних текстів).
28. Особливості вживання та перекладу службових слів (на матеріалі металургійних текстів)
29. Особливості передачі засобів формальної когезії в англійських технічних текстах.
30. Лексичні особливості перекладу галузевого тексту в терміносфері металургії.
31. Специфіка передачі омонімічних конструкцій з закінченням –ing (на матеріалі технічних текстів).

32. Особливості метафори та засоби її перекладу в політичному дискурсі (на матеріалі англо-та німецькомовної періодики).
33. Словотвірні моделі у текстах економічного спрямування в аспекті перекладацького аналізу.
34. Характеристика та лексико-граматичні особливості англomовної суспільно-політичної літератури.
35. Характеристика та лексико-граматичні особливості англomовної літератури з економіки.
36. Переклад сталих словосполучень та ідіоматичних виразів у науково-технічних текстах.
37. Особливості перекладу назв наукових статей, книжок та заголовків газетно-інформаційних текстів.
38. Випадки вживання та особливості перекладу складного підмета (на матеріалі художньої літератури).
39. Емфатичні конструкції в англійській мові та їх переклад.
40. “Скорочення тексту” та значення цього прийому при перекладі.
41. Загальна перебудова структури речення при перекладі з англійської мови.
42. Особливості перекладу термінологічних одиниць (на прикладі лексики металургійного виробництва).
43. Лінгвокраїнознавчі реалії в публіцистиці як перекладацька проблема.
44. Інтернаціональні та псевдоінтернаціональні слова у науково-технічних текстах та їх переклад.
45. Лексико-граматичні та стилістичні особливості текстів ділових паперів.
46. Засоби передачі маніпулювання у англomовній рекламі при перекладі.
47. Перекладацькі тактики і прийоми передачі онімів з англійської на українську мову як засіб досягнення комунікативно-функціональної ефективності художнього тексту.
48. Специфіка перекладу фраз згоди/незгоди в сучасній літературі.
49. Частота вжитку різних типів умовних речень у науково-технічних текстах.
50. Основні способи та прийоми утворення термінів.

51. Типи скорочень в англійській мові в текстах загально-технічного та металургійного змісту.
52. Засоби передачі власних імен і назв при перекладі.
53. Особливості перекладу патентів.
54. Переклад неологізмів та безеквівалентної лексики.
55. Способи вираження заперечення (на матеріалі англомовної художньої літератури).
56. Особливості перекладу англомовних фразеологізмів-кольоронімів.
57. Особливості перекладу герундія та герундіальних зворотів у науково-технічних текстах з металургії.
58. Особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних зворотів у науково-технічних текстах з металургії.
59. Особливості та труднощі перекладу Participle I, II у науково-технічних текстах з металургії.
60. Особливості перекладу конструкцій пасивного стану у науково-технічних текстах з металургії.
61. Проблеми перекладу англомовних парних синонімів у художніх та науково технічних текстах.
62. Специфіка перекладу ономастичних реалій в англомовних науково-технічних та художніх текстах.
63. Засоби вираження заперечення при перекладі з англійської мови на українську (на прикладі творів художньої літератури).
64. Слова-замінники в науково-технічній літературі та їх переклад.
65. Підмет та особливості його перекладу з англійської мови.
66. Лексико-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу.
67. Додаток та особливості його перекладу з англійської мови.
68. Лексичні проблеми перекладу англомовної науково-технічної літератури.
69. Відображення кольорової палітри в мові та специфіка перекладу фразеології кольору з англійської на українську мову.
70. Переклад конструкцій з дієсловом “to have” на матеріалі англомовних художніх та науково-технічних текстів.
71. Лексичні та граматичні способи для визначення майбутності в англійській мові та їх переклад.

ЗМІСТ

ВСТУП. КУРСОВА РОБОТА ЯК ОДНА З ФОРМ САМОСТІЙНОГО НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ СТУДЕНТА	4
1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ	5
2. ПОСЛІДОВНІСТЬ ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ	7
2.1. Загальні рекомендації	7
2.2. Підготовчий етап	8
2.3. Виконавчий етап	10
2.4. Заключний етап	11
2.5. Підготовка до захисту та захист курсової роботи	13
3. ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ ТА ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ	14
4. ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ ТЕКСТУ КУРСОВОЇ РОБОТИ	15
5. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ	17
6. ТИПОВІ ПОМИЛКИ ПРИ НАПИСАННІ КУРСОВОЇ РОБОТИ	18
7. КЕРІВНИЦТВО ВИКЛАДАЧЕМ НАПИСАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ.	
РЕЦЕНЗУВАННЯ	19
8. ЛІТЕРАТУРА	20
Додаток А. Зразок оформлення титульної сторінки	22
Додаток Б. Зразок оформлення сторінки «Зміст»	23
Додаток В. Приклад оформлення переліку посилань	24
РЕКОМЕНДОВАНІ ТЕМИ КУРСОВИХ РОБІТ	26

Навчальне видання

Піддубна Людмила Миколаївна

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ З
ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИЧНИЙ КУРС ЧИТАННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ З
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ» ДЛЯ СТУДЕНТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ
035 ФІЛОЛОГІЯ

Тем. план 2020, поз. _____

Підписано до друку _____. Формат 60x84 1/16. Папір друк. Друк плоский. Облік.-вид. арк. _____.
Умов. друк. арк. _____. Тираж 100 пр. Замовлення № ____.

Національна металургійна академія України 49600,
м. Дніпро-5, пр. Гагаріна, 4

Редакційно-видавничий відділ НМетАУ